POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc sierpień 1936.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour août 1936.

I. Stosunki meteorologiczne[1]). — Météorologie[1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	Ciepłota najwyższa *maximum*	Ciepłota najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures* 7		14		21		Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Wisła — *Vistule* Ciepłota *Température* C°[6])
	700+mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*						0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	36·57	19·15	22·5	16·4	14·33	86·3	E	3	—	0	W	6	10·0	0·9	7·54	B. D.	—287	—
2	35·10	14·50	18 5	13·2	10·97	87·3	N	2	W	16	SW	14	10·0	—	3·54	D.	—272	—
3	39·14	18·90	22·7	13·3	11·03	68·7	SW	3	W	15	SW	8	8·3	5·5	—	D.	—124	—
4	43·67	15·80	18·9	14·3	11·33	83·0	W	6	W	4	SSW	2	7·3	2·5	14·91	R. D.	—143	—
5	45·68	17·75	22·4	12·9	12·23	80 0	WSW	1	WNW	15	WSW	4	5 3	10·0	—	—	—182	—
6	47·92	16·10	20·8	12·2	9·70	71·3	—	0	W	15	WSW	2	4·0	8·4	—	R. Mg.	—156	—
7	47·52	15·52	20·6	10·1	8·53	66·7	W	1	WNW	3	E	1	5·7	8·3	—	Mg. R.	—208	—
8	45·58	16·55	21·5	10·6	8·53	64·7	E	2	N	7	NNE	2	4·3	10·4	—	Mg. R.	—236	—
9	45 58	16·40	22·0	11·6	8·80	63·7	—	0	ESE	8	E	9	3·7	9·5	—	Mg. R.	—256	—
10	45·14	15·15	17·6	12·4	10·83	83 0	NW	1	ESE	20	E	1	10·0	0·3	4·49	Mg. R. D.	—267	—
11	42·57	15·42	19·5	12·5	11·33	88·0	—	0	NNE	9	—	0	10·0	—	0·68	Mg. D.	—274	—
12	38·33	18·28	23·5	13 5	10·17	67·0	WNW	10	NW	8	—	0	10·0	3·4	—	Mg.	—280	—
13	38·25	16·30	20·0	13·0	10·27	72 3	WSW	1	W	20	WSW	7	10·0	0·3	2·24	D.	—283	—
14	42·32	17·02	21·1	15·6	11·97	82·7	WSW	14	W	15	SW	3	10·0	1·4	0·91	D. Mg.	—288	—
15	45·09	16·30	21·0	13·6	10·60	77·0	—	0	W	13	W	4	6·7	4·5	—	Mg.	—289	—
16	46·27	19·02	23·3	14·8	12 60	77·3	WSW	8	SSW	3	—	0	7·3	2·1	0·01	Mg. D.	—290	—
17	46·17	19·45	25·5	13·2	12·97	78·3	—	0	SSE	2	NNW	1	4·7	7·4	2·95	R. Mg. D.	—292	—
18	45·27	19·55	24·6	14·5	12·23	73·0	--	0	ENE	9	—	0	1·0	11·5	—	Mg. R.	—294	—
19	43·85	19·82	26·0	13·4	11·10	67·7	E	1	NNW	4	E	3	1·0	12·0	—	R.	—299	—
20	42·63	18 52	25·8	14·6	12·63	79 3	—	0	S	13	S	1	10·0	1·9	14·23	R. Grz. D. B.	—302	—
21	45·97	16·08	20·9	14·6	11·03	80·7	WNW	3	WNW	13	—	0	7·7	1·3	0·06	Mg. R.	—288	—
22	43 56	18·00	24·4	10 0	11·73	79·7	—	0	SSE	4	W	6	7·3	7·3	5·76	Mg. R. D.	—252	—
23	45·55	15·00	20·0	12·7	9·10	69·7	WNW	10	WNW	15	WSW	14	6·3	2·9	2·66	D.	—240	—
24	46·04	13·48	17·9	10·7	9·60	83·3	W	14	W	23	W	16	10 0	2·0	1·03	D.	—263	—
25	44·40	15 95	19·2	12 5	9·83	72·3	WSW	18	WSW	25	WNW	13	7·3	7·1	6·04	D.	—274	—
26	44·93	13·18	18·0	12·2	9·67	85 0	WNW	10	NW	20	W	15	8·7	4 6	5·75	D.	—280	—
27	47·26	12·98	15·5	9 1	9·53	87·7	WSW	14	NW	18	W	8	7·7	1·1	2·58	D.	—269	—
28	50·94	13·32	18 2	12·6	9·97	86·7	NW	6	WNW	9	WNW	6	6·7	1·9	—	R.	—260	—
29	50·49	15·28	21·2	7·5	9·67	77·0	WSW	8	WSW	10	WSW	8	5·7	7·7	—	Mg. R.	—240	—
30	45·40	17·78	24·0	11·5	10·10	68 3	SW	7	WNW	24	W	17	6·3	9 6	—	Mg. R.	—248	—
31	36·95	14·90	18·4	12 8	10·17	78·0	W	16	W	19	W	19	9·3	1·4	12·35	D. B.	—266	—
Przecięt. *Moyenne*	44·00	16·51	21·15	12·64	10·73	77·0	5·13		12·23		5·81		7·2	Suma 147·2	Suma 87·73	—	—255	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza. *orage*. Mr = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *D'après l'échelle du pont de Stary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice **Quartiers**	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	68	64	2	1	1	29	29	—	—	—	229	671	34	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	36	1	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	4	3	1	—	—	2	2	—	—	—	24	89	2	—	—	—	—
V Kleparz	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	27	76	2	—	—	—	—
VI Wesoła	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	6	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	11	44	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	11	11	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	5	5	—	—	—	5	5	—	—	—	54	168	7	—	—	—	—
XVI Łobzów	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	8	8	—	—	—	3	3	—	—	—	11	26	2	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	4	4	—	—	—	5	5	—	—	—	26	63	4	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	8	8	—	—	—	4	4	—	—	—	43	111	12	—	—	—	—
XX Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	8	18	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	8	5	1	1	1	4	4	—	—	—	13	38	4	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	44	10	2	9	3	6	1	—	75	—	—	1	1	6	3	2	1	—	4	—	8	4	—	9	3	12	3	4	1	6	7
Inne kontrakty — *Autres contrats*	5	2	1	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	1	1	1	—	—	—	—	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	4	3	—	—	—	—	—	—	7	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	2	—
Razem — *Total*	53	15	3	9	3	6	1	—	90	1	—	1	1	7	3	2	2	—	6	—	8	7	—	10	5	13	3	4	1	8	8

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna na środek roku / *Population civile moyenne de l'année* 239.808 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 107.068 — kobiet / *femmes* 132.740 — chrześcijan / *chrétiens* 177.857 — żydów / *israélites* 61.951

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 233 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 229 — zgonów / *décès* 191 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 38

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 11·66 — urodzin / *naissances* 11·46 — zgonów / *décès* 9·56 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 1·90

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	163	1	1	—	—	—	165	35
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	66	—	—	66	3
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total*	164	1	1	66	—	1	233	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	35	—	1	3	—	—	—	39[1])

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	209	3	—	212	38
Wdowi — *Veufs*	17	2	—	19	1
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	1	2	—
Razem — *Total*	227	5	1	233	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	39	—	—	—	39

[1]) W tem 1 małżeństwo z lipca 1936 r. — *Dont 1 mariage de juillet 1936.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	74	64	12	17	167	92	—	3	2	3	8	10	88	87	175	102	—	1	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	25	21	11[2])	3[2])	60	24	3	1	—	1	5	3	39	26	65	27	—	—	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	100	86	23	20	229[3])	—	3	4	2	4	13	—	128	114	242	—	—	1	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	46	56	6	8	—	116	7	2	2	2	—	13	61	68	—	129	1	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 10 chłopców i 3 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 10 garçons et 3 filles issus de mariages israélitesrituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z lipca 1936 r. — *Dont 1 fille de juillet 1936.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	20	39	59	—	—	—	—	—	—	4	3	7	—	—	—	1	—	1	25	42	67	43
Małżeński — *Mariés*	32	25	57	—	—	—	—	—	—	10	9	19	—	—	—	—	—	—	42	34	76	63
Wdowi — *Veufs*	8	26	34	—	—	—	—	—	—	3	8	11	—	—	—	—	—	—	11	34	45	8
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—
Razem — *Total*	61	91	152	—	—	—	—	—	—	17	21	38	—	—	—	1	—	1	79	112	191	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	50	36	86	1	—	1	1	—	1	13	13	26	—	—	—	—	—	—	65	49	—	114

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1. Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3. Ospa — *Variole*	4. Odra — *Rougeole*	5. Płonica — *Scarlatine*	6. Krztusiec — *Coqueluche*	7. Błonica — *Diphtérie*	8. Grypa — *Grippe*	9. Dżuma — *Peste*	10. Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	12. Kiła — *Syphilis*	13. Zimnica — *Paludisme*	14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	15. Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	17. Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	18. Cukrzyca — *Diabète*	19. Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	24. Choroby serca — *Affections du coeur*	25. Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	26. Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	27. Zapalenie płuc — *Pneumonie*	28. Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	29. Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	32. Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	33. Zapalenie nerek — *Néphrite*	34. Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	35. Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prematurée etc.*	39. Starczość — *Sénilité*	40. Samobójstwo — *Suicide*	41. Zabójstwo — *Homicide*	42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	4	—	—	2	11	1	—	1	—	—	—	4	3	10	6	1	3	3	1	2	1	5	—	1	—	—	1	2	3	3	1	3	—	79	65
	K. — F.	3	—	—	—	—	1	—	1	—	12	4	—	—	3	15	—	—	4	—	3	—	6	4	14	6	—	2	1	8	—	2	5	—	5	—	—	—	2	7	1	—	—	3	112	49
	Razem *Total*	4	—	—	—	—	1	—	1	—	18	8	—	—	5	26	1	—	5	—	3	—	10	7	24	12	1	5	4	9	2	3	10	—	6	—	—	1	4	10	4	1	3	3	191	114
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. / *à 1 mois*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	4	2
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3	1
0 do 1 roku / *à 1 an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	8	4
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	14	3
1 do 4 lat / *à 4 ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5
5 „ 9 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
10 „ 14 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	2
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
15 „ 19 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
20 „ 29 „	M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	6	13
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	1	—	5	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	15	9
30 „ 39 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	11
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	10
40 „ 49 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	2	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	11
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12	5
50 „ 59 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	5
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	2	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	13	10
60 „ 69 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	8
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	5	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	14	2
70 i + / *et +* „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	2	—	4	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	1	—	19	2
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	3	—	1	—	2	1	5	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	30	1
niewiadomy *inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	IV Piasek	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	3	1	1	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	16	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	—	—	1	1	1	—	—	1	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	3	—	—	1	—	1	—	3	—	4	—	1	1	1	1	1	1	2	—	—	—	—	—	1	4	1	—	—	—	28	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	
	XI Dębniki	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	6	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	8	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XVII Krowodrza	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	9	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	
	XXII Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	1	3	1	—	1	—	—	—	1	2	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	21	
	Razem — *Total*	4	—	—	—	—	1	—	1	—	18	8	—	—	5	26	1	—	5	—	3	—	10	7	24	12	1	5	4	9	2	3	10	—	6	—	—	1	4	10	4	1	3	3	191	
	Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	9	5	—	—	4	10	1	—	—	—	—	—	2	4	2	6	—	2	3	1	1	2	6	—	5	—	—	1	2	1	2	—	2	1	76	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	1	1	1	—	1	—	1	1	2	—	19	
	z innych miejsc *d'autres lieux*	4	—	—	—	—	—	1	—	—	5	2	1	—	5	5	4	—	2	—	3	1	3	5	6	2	1	2	2	4	2	1	5	6	6	—	1	4	1	—	2	3	6	—	95	
	Razem — *Total*	4	—	—	—	—	—	2	—	—	7	3	1	—	5	5	4	—	3	—	5	1	3	5	6	3	1	2	2	6	3	1	5	6	7	1	2	4	2	—	3	4	8	—	114	
	z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	4	—	—	—	—	—	2	—	—	7	3	1	—	5	5	4	—	1	—	5	1	1	5	5	3	1	2	2	4	3	1	5	5	6	1	1	3	2	—	2	4	8	—	102	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,218 025	81	1,218.025	81	—	—	1,157.782	77	1,157.782	77	—	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITE D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
737.107	23.778	26.149	20.199	97·1	737·088	23.777	97·0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
799·130	796.370	128.747	446.341	148.380	72.902

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.227	50.889	46.909	721.279	29.128·24	3.224	14.074 05	1.760[1])	1.825·42	45.027·71
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	33	779	811	6.675	243·84	52	184·98	16	5·45	434·27
	ubyło *moins*	—	546	569	4.861	215·31	31	42·44	3	1·84	259·59
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.260	51.122	47.151	723.093	29.156·77	3.245	14.216·59	1.773	1.829·03	45.202·39

[1]) Liczba poprawiona. — *Nombre corrigé.*

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
21	5	16	131	45	86	124	36	88	13	9	4	9	6	3	11	2	9	13	8	5	73	7	66	5	4	1	28	14	14

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba — *Nombre* wypadk. donies. *de cas déclarés*	osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	2	14
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	—	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	3	2
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	31	10
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	—	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	1	1
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	28	4
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art. 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	7	7
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	151	151
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	1	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	1	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	3	1
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	3	2
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	15	6
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	1	1
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	4	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	3	2
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	73	17
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	15	7
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	62	8
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	8	—
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	148	18
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	6	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	322	60
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	1	—
45	Oszustwo — *Fraude*	105	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	3	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	204	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	235	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	5	—
	Razem — *Total*	1441	311

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	4
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	28
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	75
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	162
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	84
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	8
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	39
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	35
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de présence*	25
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	250
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	91
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au réglement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au réglement des tramways*	2
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	39
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	79
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	3
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	56
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	119
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	90
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires du bien d'autrui*	9
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	10
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	8
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5
	Razem — *Total*	1221

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	niegniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	2	2	—	—	1	1	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	1	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	2	1	1	—	1	1	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	2
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	6	4	1	—	3	2	—	3	—	2	1	—	4	2	—	—	—	2	1	2	4	3

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	5
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	6
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	—	2	—	3	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	8
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat		—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
IV Piasek		—	—	1	—	3	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9
V Kleparz		—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
VI Wesoła		—	1	2	—	2	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9
VII Stradom		—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
VIII Kazimierz		—	1	8	—	6	6	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	26
IX Ludwinów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek		—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XI Dębniki		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie		—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIII Zwierzyniec		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
XIV Czarna Wieś		—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś		—	—	'2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
XVI Łobzów		—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza		—	—	1	—	1	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	6
XVIII Warszawskie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XX Dąbie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2
XXI Płaszów		—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
XXII Podgórze		—	5	3	—	1	3	4	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	19
Razem — *Total*		—	8	30	—	21	20	8	6	—	—	—	11	1	—	1	—	—	3	109
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	30	—	10	7	—	6	—	—	—	10	—	—	1	—	—	2	66
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	5	—	3	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	11
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	9	—	20	10	—	4	—	—	—	5	—	—	4	—	2	4	58
	razem — *total*	—	—	14	—	23	11	1	4	—	—	1	5	—	—	4	—	2	4	69
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	14	—	23	11	—	4	—	—	1	5	—	—	4	—	2	3	67

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restès du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	4743	19	22	160	77	83	89	44	45	100	49	51	5	1	4	144	71	73
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	3733	21	29	121	61	60	61	31	30	63	34	29	5	1	4	114	57	57
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	905	17	11	31	16	15	23	11	12	26	14	12	—	—	—	28	13	15
Izolacyjny — *D'isolement*	10	105	8	11	8	—	8	5	2	3	11	1	10	—	—	—	2	1	1
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	1543	1157		386
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1182	852	—	330
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	361	305		56

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
2.832	1.684	764	384	679

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	165	—	—	49	31	—	—	34	11	—	—	27	—	152	13
W mieszkaniu — *Dans les logements*	80	—	—	26	17	—	—	19	8	—	—	—	—	70	10
W zakładzie — *Dans l'établissement*	85	—	—	23	14	—	—	15	3	—	—	27	—	82	3

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Nieczynne — *Inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'a 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwwenerycznne — *Consultations antivénériennes*	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
2.087	7	898	2.080	770	1.281	644	155	89	66	529	657	31	8	20	9	301	22	—	4	412	87	22	668

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	205	34	Lemonjady — *Limonades*	9	7
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	48	7	Korzenie i przyprawy — *Epices*	2	—
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	3	—
Jaja — *Oeufs*	352	51	Cukier — *Sucre*	—	—
Masło — *Beurre*	13	5	Kawa — *Cafe*	—	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	—	—	Herbata — *Thé*	—	—
Ser — *Fromage*	6	3	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	—	—
Mąka — *Farine*	6	5	Woda studzienna — *Eau de puits*	21	13
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	—	—	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	10	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	9	9	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	7	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—	„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	1	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	-
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	—	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	3	3	Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—	Mocz — *Urines*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	2	1	Produkty techniczne — *Produits techniques*	3	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	4	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	3	1	Razem — *Total*	708	141

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	8	—	11	3	22	8	—	15	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	199	3	62	31	295	182	1	53	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	238	125	137	159	659	1029	—	488	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	321	116	108	208	753	771	—	195	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	30	3	62	97	192	423	—	750	600
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	28	32	38	22	120	8	—	2096	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	824	279	418	520	2041	2421	1	3597	600
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	783	248	308	439	1778	2365	1	3458	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	26	28	57		162	56	—	110	
Do reszty gmin woj. krak. — *Paur le reste des commun. du départ. de Cracovie*	8	2	40	51 18	68	—	—	21	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	7	1	13		33	—	—	8	600
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	12 —	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	824	279	418	520	2041	2421	1	3597	600
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont déstinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	776	248	300	437	1761	2365	—	3457	41

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.	Dowieziono — *Introduction*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	165.251	mięsa wołowego — *boeuf*	20.370
z wołów — *de boeufs*	58.682	„ cielęcego — *veau*	24.530
z krów — *de vaches*	75.313	„ baraniego — *mouton*	986
z jałówek — *de veaux d'un an*	84.443	„ wieprzowego — *porc*	22.909
z cieląt — *de veaux*	57.043	Razem — *Total*	68.795
ze świń — *de porcs*[1])	571.114		
z owiec — *de brebis*	920	wędlin — *viande fumée*	6.248
z kóz — *de chèvres*	—	słoniny — *lard*	2.109
z koni — *de chevaux*	4.380	podrobiu — *tessure*	201
Razem — *Total*	1,017.146	tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	—

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 140.821 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·35	0·36	0·36	0·37	—	0·36
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·44	0·44	0·44	0·45	—	0·44
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Farine de seigle type crac*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Mąka żytnia 50% typ. pozn.-*Farine de seigle type posn.*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Chleb żytni 55% — *Pain de seigle*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·28	0·28	0·28	0·29	—	0·28
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Chleb pszenny — *Pain bis*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·28	0·28	0·28	0·30	—	0·29
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·46	0·46	0·46	0·48	—	0·47
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·26	0·26	0·27	0·28	—	0·27
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·09	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Cebula — *Oignons*	„	0·16	0·16	0·16	0·16	—	0·16
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·06	0·06	0·06	0·06	—	0·06
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·20	—	—	—	—	0·20
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	0·06	—	0·06	0·07	—	0·06
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-*pièce*	0·05	0·05	0·04	0·04	—	0·05
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·30	0·25	0·23	0·20	—	0·25
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·50	0·50	0·50	0·48	—	0·50
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·30	0·25	0·23	0·23	—	0·25
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	0·50	0·50	0·50	0·60	—	0·53
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	0·60	0·48	0·28	0·28	—	0·41
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	1·00	0·90	0·65	0·78	—	0·83
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·16	0·16	0·16	0·16	—	0·16
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·60	2·50	2·60	2·60	—	2·58
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·50	2·40	2·30	2·30	—	2·38
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·06½	0·06½	0·06½	0·06½	—	0·06½
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·50	0·55	0·50	—	0·51
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·30	0·30	0·32	0·32	—	0·31
Nafta — *Pètrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	—	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	2·00	1·80	1·50	1·80	—	1·78
Kury — *Poules*	„	2·50	2·50	2·50	2·50	—	2·50
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·10	2·10	2·10	—	—	2·10
Sandacze — *Sandres*	„	3·50	—	—	—	—	3·50
Szczupaki — *Brochets*	„	3·00	3·20	3·00	—	—	3·07
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Serdelki — *Cervelas*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·20	2·00	2·00	2·00	—	2·05
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	18·00	—	15·75
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	24·00	—	22·50
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·60	5·60	5·60	5·80	—	5·65
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·80	—	12·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·40	5·40	5·40	5·60	—	5·45
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·15	1·15	1·15	1·15	—	1·15
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	5·40	—	4·35
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	20·50	20·50	21·00	21·13	—	20·78
Żyto — *Seigle*	„	14·65	14·73	15·13	15·25	—	14·94
Jęczmień — *Orge*	„	13·75	14·00	14·88	15·25	—	14·47
Owies — *Avoine*	„	14·00	13·50	13·00	13·00	—	13·38
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	35·00	35·00	36·50	38·00	—	36·13
Groch — *Pois Victoria*	„	—	—	—	—	—	—
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	14·00	14·50	14·63	15·00	—	14·53
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola klockowa — *Haricots*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	33·25	33·00	33·75	34·00	—	33·50
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	39·75	39·50	39·88	40·00	—	39·78
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	24·75	24·50	25·00	25·25	—	24·88
Mąka żyt. 50% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	25·75	25·50	25·75	26·00	—	25·75
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	—	—	22·50	23·00	—	22·75

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	25·00	26·00	26·00	26·00	—	25·75
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5 00
Siano — *Foin*	„	5·00	5·00	5·50	5·50	—	5·25
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·50	3·50	3·63	4·25	—	3·72
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·44	0·57	0·53	0·59	—	0·53
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·69	0·67	0·67	0·70	—	0·68
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·62	0·62	0·63	0·65	—	0·63
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·68	0·75	0·55	0·78	—	0·69
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·09	1·11	1·09	1·14	—	1·11
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·02	1·04	0.99	1·02	—	1·02

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·10	1·15	1·15	1·20	—	1·15
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·55	0·52	0·56	0·55	—	0·55
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·00	1·06	1·02	1·07	—	1·04
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·86	0·80	0·84	0·89	—	0 85
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3 50	3·50	3·50	3·20	—	3·43
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·50	—	3·65

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	95	83	10	2	58	56	1	1	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	3	1	2	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	5	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	-	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	5	3	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	59	59	—	—	43	43	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	5	5	—	—	5	5	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	3	3	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	4	4	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy-*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych cwidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.- *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
83.867	8.897	7.664	85.100	—	60.447	28.416	26.394	2.022	32.031	31.328	703	953	1	66	106

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
46,514.169·24	759.835·97	4.413	2,301.161·29	—	—	5.548	2,816.991·68	111	14.042·18	45,998.338·85	745.793·79

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
wysłano — *expédiés*								wpłacono — *versés*			
3,102.567	111.344	2.584	6.288	57.273	13.531	1,461.888	18.962	47.902	4,204.729	48.844	11,045.957
nadeszło — *arrivés*								wypłacono — *remboursés*			
3,470.667	116.970	2.949	3.921	29.449	4.629	224.781	145	69.829	3,500.906	18.252	1,284.760

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.385	17.322·22	116.232	8.632	107.600

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.496	189.336.71	3.082	1.660	198	137.242	71.487	65.755

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures* — motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	Liczba wozów w ruchu — motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba wozów w ruchu — przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	Liczba wozów w ruchu — przyczepnych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]) — motorowe *à moteur*	Liczba kursów — przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures* — razem *total*	Wozokilometry — motorowe *à moteur*	Wozokilometry — przyczepne *remorques*
	Razem — Total	25.000	1,016.340[3])	1.232	10	—	74	26.103	148	232.003	229.725	2.278
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.733	169.810	269	—	—	—	6.994	—	38.485	38.485	—
2	Rynek Główny—Łobzów[4]) *Place centrale—Łobzów*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	287.870	372	—	—	74	5.983	148	78.692	76.414	2.278
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	22.380	64	10	—	—	2.369	—	9.531	9.531	—
5	Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	92.920	155	—	—	—	3.441	—	29.872	29.872	—
6	Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	123.390	217	—	—	—	3.906	—	43.059	43.059	—
7	Bonarka—Cmentarz Rakowicki *Bonarka—Le cimetière de Rakowice*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	97.050	155	—	—	—	3.410	—	32.364	32.364	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 222.920 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 222.920 de personnes profitant d'un abonement.*
[4]) Zamknięta z powodu przebudowy. — *Fermée à cause de la reconstruction.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.